

3 - Dengue Fever/Acne

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

EPIDERMIS
300 µm

[00:02] ---

Hello!

[00:04] ---

I've come to deliver
your oxygen and nutrients!

[00:07] ---

Boy, have I been waiting for these!
I'm starving!

[00:11] ---

CELL

[00:12] ---

Thank you for your patience!
Here you go!

[00:13] ---

FRAGILE
CONDENSED GAS

[00:14] ---

Thanks!

[00:16] ---

My pleasure!

[00:17] ---

It's so nice out today.
Maybe I'll have it right here on the porch.

[00:22] ---

METAL DETECTED

[00:23] ---

That's not good!

[00:24] ---

Harmful materials detected
near the epidermis!

[00:28] ---

HISTAMINE

HANDLING
MANUAL

[00:30] ---

Let's see.

[00:32] ---

For this amount, I should turn
the dial to... about this much, right?

[00:36] ---

Time to dig in!

[00:38] ---

FULL COURSE

[00:38] ---

Harmful materials detected nearby.

[00:41] ---

Now releasing histamines.

[00:43] ---

Huh? No way! Just like that?

[00:50] ---

Confirming histamine response.

[00:53] ---

Now dilating blood vessels.

[00:54] ---

Everything just got short-circuited!

[00:57] ---

The itch nerves got short-circuited! Itchy!

[01:02] ---

What's going on?

[01:03] ---

WHITE BLOOD CELL

[01:04] ---

Where's the antigen?

[01:07] ---

Wh-White Blood Cell!

I-It's all right!

[01:11] ---

Achoo!

[02:45] ---

EPISODE 3:

DENGUE FEVER

[02:48] ---

I take a little break,
and look what happens.

[02:50] ---

Not exactly a breeze,
reacting to each and every harmful material.

[02:55] ---

Well, but it is my job, I guess.

[02:59] ---

Mast Cell! Where's the antigen?

[03:02] ---

Huh? What are you talking about?

[03:04] ---

There doesn't seem to be one,
White Blood Cell.

[03:07] ---

Hey, stop dumping histamine
so recklessly!

[03:09] ---

It's such a huge pain in the butt
for us every time!

[03:11] ---

H-Huh?

[03:13] ---

We were invaded by a harmful material,
so I responded! I did what I had to do!

[03:18] ---

What do you mean, "harmful material"?

[03:20] ---

You know you were just overreacting
to something trivial again!

[03:23] ---

Hey, hold up! Histamines
do play a crucial role, and...

[03:26] ---

Calm down, you guys!

[03:27] ---

But...

[03:29] ---

that's because it's my job.

[03:31] ---

Your job, your job! When have you ever done
anything but make trouble for others?

[03:36] ---

All you do is create extra work for us,
you hysterical cell!

[03:41] ---

Who are you calling a...

[03:45] ---

"hysterical cell"?

[03:47] ---

Mast Cell! Please calm down!

[03:50] ---

Okay, fine! So, I'm a troublemaker
who only creates extra work for you!

[03:55] ---

All right, I'm not going to do jack now!

[03:57] ---

Get out of here!

All of you, get out of my sight!

[04:05] ---

That was one mind-blowing fight.

[04:08] ---

Sure, it can be hard to get along,
since we each have our own roles, but...

[04:14] ---

S-Sorry! I had something on my mind
and wasn't looking where I was going.

[04:19] ---

No, I'm the one who should apologize.

[04:23] ---

Langerhans Cell.

[04:25] ---

*A type of Dendritic Cell
found in the epidermis.*

[04:29] ---

*They mainly present bacteria, viruses
and other foreign substances to the immune system,*

[04:33] ---

alerting the brain to any invasions.

[04:35] ---

*They also have a second self-protection function,
shielding the skin from ultraviolet and dryness.*

[04:43] ---

But you must be careful,
my dear Red Blood Cell.

[04:46] ---

We're close to the epidermis. There's no telling
when outside enemies might attack.

[04:51] ---

R-Right, sir!

[04:53] ---

*That's right!
I have to focus on my own work!*

[05:00] ---

Wh-What's that?

[05:02] ---

This sound...

[05:06] ---

What's that? A saw?

[05:08] ---

Mosquito.

[05:09] ---

*A parasitic insect that sucks blood from humans,
sometimes serving as a medium for malaria protozoa.*

[05:21] ---

Whoa! There's something in the air!
Stay away from here, everyone! It's dangerous!

[05:26] ---

H-Huh?

[05:27] ---

I'm getting sleepy.

[05:30] ---

Wha... Wha...

[05:32] ---

Whaaaaat?

[05:34] ---

All the blood cells are being taken!

[05:38] ---

I-I'm about to be taken, too—

[05:41] ---

Hang in there, please!

[05:45] ---

Here, take my hand!

[05:53] ---

Ouch! Ugh...

[05:59] ---

They're gone.

[06:01] ---

Wh-What just happened?

[06:05] ---

I wonder what this could be.

[06:07] ---

A mask?

[06:11] ---

I don't know where it came from,

[06:14] ---

but this mask seems to have
a mysterious allure.

[06:26] ---

A-Are you okay?

[06:32] ---

De-Dengue!

[06:41] ---

Whoa! The wind!

[06:46] ---

De-Dengue!

[06:48] ---

What's going on?

[06:49] ---

The Langerhans Cells
are acting crazy all of a sudden!

[06:52] ---

Don't tell me these guys
are virus-infected cells!

[07:00] ---

2k REALTY
ROOMS AVAILABLE
WHY NOT START A NEW LIFE?

[07:00] ---

Somebody help us!

[07:05] ---

What's up with this extreme reaction?
I have to release histamines!

[07:09] ---

Stop dumping histamine so recklessly!

[07:11] ---

You hysterical cell!

[07:14] ---

I-It doesn't matter.

[07:16] ---

I just have to do my job.

[07:23] ---

It would just be...

[07:25] ---

extra work, right?

[07:28] ---

That's right.

[07:29] ---

Even if I don't release histamines now,
someone will eventually show up.

[07:40] ---

Are those the cells from before?

[07:43] ---

In my eyes,

[07:44] ---

*you appear to be a marionette, forced to dance
by the very strings of words that shackle you.*

[07:50] ---

*In this world where all things intertwine, transform
and vanish, the blazing flames, chaos itself...*

[07:56] ---

Wh-Why is this showing up onscreen?

[07:57] ---

*Of which this catastrophe, too,
is but a fragment...*

[08:00] ---

*In this uncertain world, there exists
but one thing that each life can control.*

[08:05] ---

And that is the ego as well as the self.

[08:08] ---

Basophil, who are you speaking to?

[08:11] ---

We, who are but fragile life forms,

[08:14] ---

*must affirm our reason for being
through independent actions,*

[08:18] ---

*and make our lives complete
by fulfilling our missions.*

[08:23] ---

*"Follow the path you believe in."
Is that what you're saying?*

[08:27] ---

*We must never forget that our reason for being
is to prove our existence—*

[08:29] ---

Wh-What's this?

[08:32] ---

De-Dengue!

[08:40] ---

*Dammit! What's taking
the Immune Cells so long?*

[08:43] ---

*I'm sure they'll be here soon,
so please stay calm!*

[08:47] ---

But if they don't get here...

[08:49] ---

*- De-Dengue!
- ...we'll be toast!*

[08:51] ---

*- De-Dengue! De-Dengue!
- I don't care who it is!*

[08:53] ---

Just save us!

[08:54] ---

De-Dengue!

[09:04] ---

Is this histamine?

[09:06] ---

Was that you again, Mast Cell?

[09:09] ---

Just shut up, sit back and watch.

[09:12] ---

Watch me work!

[09:14] ---

Confirming histamine response.

Now dilating blood vessels.

[09:19] ---

Immune Cells, please head

to the site immediately.

[09:22] ---

Where are they?

[09:23] ---

Just you wait! Here we come!

[09:23] ---

We're going to wipe them out

and then have a tea party!

[09:25] ---

Come on out and show your faces!

[09:27] ---

I'll kill you!

[09:29] ---

Target sighted!

[09:32] ---

All of you, die!

[09:34] ---

You damn infected cells!

[09:39] ---

W-We're saved.

[09:41] ---

De-Dengue!

[09:44] ---

Bye-bye, germ!

[09:46] ---

Thank you very much!

[09:50] ---

The crisis was averted

in the nick of time.

[09:53] ---

Thanks to the Immune Cells

who arrived on the scene...

[09:56] ---

the virus was wiped out without proliferating.

[10:00] ---

The enemy was revealed

to be the dengue virus.

[10:04] ---

*This incident was triggered
by the invasion of the dengue virus*

[10:07] ---

*when the mosquito sucked blood
from the body.*

[10:13] ---

They say it was a mosquito. Scary, huh?

[10:16] ---

We have to do some construction!

[10:18] ---

So, this crisis was caused
by a mosquito bite, huh?

[10:22] ---

Yeah. The cells we lost
won't be coming back.

[10:26] ---

But we did manage
to minimize the damage.

[10:30] ---

Thanks to Mast Cell, that is.

[10:33] ---

It was because you released the histamines
that we were able to rush to the scene.

[10:43] ---

Mast Cell...

[10:44] ---

Wh-What do you want?

[10:46] ---

Hey, I'm sorry.

[10:49] ---

I didn't know that histamines
summoned the Immune Cells.

[10:53] ---

Looks like it was you
who came to our rescue today.

[10:57] ---

Hey you! Is it true
that you got tangled up in another incident?

[11:00] ---

Yes! I'm sorry!

[11:03] ---

Thanks, Mast Cell!

[11:06] ---

Sorry I called you hysterical, okay?

[11:10] ---

W-Well, I should've released
the histamines sooner.

[11:16] ---

Then, you wouldn't have had to feel scared. So, I'm...

[11:16] ---

Didn't I tell you to be careful?

I'm taking your hat from you!

[11:20] ---

But that's so unfair!

[11:21] ---

...sor—

[11:23] ---

Wait, I've been telling you from the start,

I've done nothing wrong!

[11:29] ---

Why should I have to apologize, too?

[11:32] ---

That's so messed up!

[11:33] ---

Jeez, I was this close to apologizing!

[11:35] ---

We told you!

The histamines make us so itchy!

[11:37] ---

PLATELETS

[11:38] ---

What do I care?

[11:41] ---

An irrational life causes a gust of wind to blow,
and all things transform.

[11:46] ---

Did the wind break your umbrella?

[11:50] ---

- Yes.

- Why, you...

[11:52] ---

public hazard cell!

[11:56] ---

ACNE

[12:08] ---

This inflammatory response...

[12:10] ---

Hair root.

[12:12] ---

The part of a hair embedded under the skin.

The tissue where hair is developed.

[12:20] ---

Hey, stop slacking off!

[12:23] ---

Come on, make that sebum!

[12:26] ---

Anyone I find slacking
will get one hundred lashes!

[12:28] ---

I-I can't go on...

[12:31] ---

Elder! Elder!

[12:34] ---

Aha! I spy a big-time slacker!

[12:39] ---

One hundred lashes—

[12:43] ---

L-Little boy, stop...

[12:46] ---

Hair Matrix Cell.

[12:48] ---

Divides to produce hair.

[12:51] ---

Don't you dare abuse the Elder!

[12:55] ---

All right, then are you ready to take
that old geezer's beating for him?

[13:01] ---

Would that be a bit too cruel maybe?

[13:04] ---

Oh, but on second thought...

[13:07] ---

a hundred lashes it is!

[13:13] ---

Die!

[13:14] ---

You damn germ bastard!

[13:20] ---

I'm White Blood Cell.

[13:22] ---

I'm with the Neutrophil Division.
Who are you?

[13:26] ---

We are the cells who work in this pore.

[13:30] ---

What in the world happened here?

[13:33] ---

In the past, we all carried out
our own respective tasks,

[13:37] ---

like producing sebum or coloring.

[13:39] ---

But one day, the acne germs showed up
and began tyrannizing us!

[13:44] ---

This is no longer a mere pore!
It's a pimple!

[13:50] ---

Pimple.

[13:51] ---

An inflammatory disease of the skin.

[13:54] ---

*Inflammation begins
when the pores become clogged with sebum.*

[13:59] ---

*The parts of the body that produce
excess sebum are susceptible to acne.*

[14:02] ---

*An outbreak is often accompanied
by pus and some pain.*

[14:06] ---

What's this?
What's all this commotion?

[14:08] ---

It's the acne germs!

[14:11] ---

Acne germ.

[14:13] ---

Normal bacteria flora that can cause acne.

[14:16] ---

Official name is "Propionibacterium acnes."

[14:20] ---

Dislikes oxygen and loves sebum.

[14:24] ---

Huh? Y-You damn White Blood Cell! How dare you!

[14:28] ---

Acne germs? Just look at that horde!

[14:34] ---

Big Brother White Blood Cell!
I'm going to help you fight!

[14:37] ---

L-Little boy! Stop it!

[14:42] ---

Big Brother!

[14:48] ---

- White Blood Cell!
- Little boy!

[14:52] ---

There are no saviors here!

[14:54] ---

Now get back to your posts and work!

[15:04] ---

Where are we?

[15:05] ---

You came to?

[15:06] ---

Sorry about that! It's all my fault.

[15:10] ---

No. You've done nothing wrong.

Anyway, who were those guys back there?

[15:17] ---

It all started with such a minor problem.

[15:22] ---

The pipe we use to send sebum
to the epidermis got clogged with dirt...

[15:26] ---

and the whole pore got flooded with sebum.

[15:29] ---

That's when the sebum-loving acne germs
set their sights on us.

[15:32] ---

And they just kept getting
stronger and stronger!

[15:35] ---

The next thing we knew,
we'd been taken over...

[15:38] ---

and they'd made us their slaves!

[15:42] ---

Why did you wait around
for them to multiply like that?

[15:45] ---

Didn't my friends come to save you?

[15:48] ---

Sure they did. But... But they just...

[15:51] ---

They gave up!

[15:53] ---

All of them!

[15:57] ---

Look at that.

[16:00] ---

Wh-What is that? Pus?

[16:02] ---

My friends' corpses?

[16:07] ---

They were all brave warriors just like you.

[16:11] ---

But...

[16:14] ---

Just look at them now!

[16:16] ---

*This hair root is our homeland
as well as our precious workplace.*

[16:21] ---

*But in the overall scheme of things,
it's merely a single pore.*

[16:26] ---

*All we have to do
is submit to being wiped out.*

[16:31] ---

Little boy, try to understand.

[16:34] ---

I see.

[16:37] ---

If only I had courage
just like you White Blood Cells!

[16:48] ---

This is No. 1146.

[16:50] ---

I've spotted a den of acne germs
in that hair root.

[16:53] ---

Requesting those nearby
to come to my aid.

[16:55] ---

Gotcha! We'll be a little late!

[16:58] ---

Huh? B-B-But...

[16:59] ---

No matter how small its impact...

[17:02] ---

so long as a germ runs rampant
in this body, I can't let it go.

[17:07] ---

That's my...

[17:09] ---

That's our job.

[17:12] ---

Big Brother...

[17:15] ---

All right! A hundred lashes!

[17:19] ---

Die!

[17:23] ---

Ah, you're that White Blood Cell
who should've died then. You're still alive?

[17:29] ---

How amusing!

[17:31] ---

I, the King of the Acne Germs, shall add you
to my collection of White Blood Cell corpses!

[17:37] ---

You can take your place in that pus now!

[17:40] ---

I'll kill you first!

[17:52] ---

Be careful!

[17:54] ---

Try not to fall!

[17:56] ---

You can do it, Big Brother!

[17:59] ---

Die!

[18:05] ---

I'm going to smash you to pieces!

[18:10] ---

Hey, look! He has a shot at winning!

[18:13] ---

Something's off.

[18:14] ---

I'm sure you were too obese and slow
to defeat all those White Blood Cells.

[18:20] ---

What kind of low methods did you stoop to,
Acne Germ King or whatever?

[18:26] ---

You have no clue yet
how terrifying I can be!

[18:30] ---

I'm going to give you a taste
of some interminable suffering!

[18:34] ---

Just as I did your friends!

[18:37] ---

What?

[18:39] ---

Muah!

[18:39] ---

MUAH

[18:45] ---

How do you like that?

Talk about a geographical edge!

[18:49] ---

Here, we have an endless supply
of our favorite food, sebum!

[18:54] ---

That's why we're able to heal over and over!

[18:57] ---

Th-This is bad!

[18:59] ---

It was futile from the start.

[19:02] ---

It was simply that man's fate to become pus.

[19:06] ---

Let us resign ourselves.

[19:08] ---

After all, what is this but a single hair?

[19:16] ---

No matter how small its impact...

[19:19] ---

*so long as a germ runs rampant
in this body...*

[19:21] ---

I can't let it go.

[19:24] ---

Elder...

[19:27] ---

Elder, you...

[19:29] ---

dummy!

[19:30] ---

POW

[19:32] ---

L-Little boy! How dare you
do such a thing to the Elder!

[19:35] ---

Big Brother told me...

[19:37] ---

that no matter how small its impact,
he'd still fight it!

[19:40] ---

Because that was his job!

[19:43] ---

It may be a single hair...

[19:45] ---

but it's still our precious homeland!

[19:49] ---

Big Brother and all the White Blood Cells
who died were fighting for a single hair!

[19:56] ---

So, how can we give up on it ourselves?

[20:00] ---

L-Little boy...

[20:03] ---

Elder, I'm sorry, but...

[20:05] ---

Elder...

[20:07] ---

Elder, we feel the same way.

[20:10] ---

Now is the time...

[20:12] ---

for us to make a stand!

[20:14] ---

Y-You people...

[20:18] ---

Not bad! Who knew you'd hang on this long?

But it's all over now!

[20:24] ---

Die!

[20:29] ---

A resounding victory for me!

[20:32] ---

Now, let's get you
into my collection of corpses!

[20:35] ---

Heave-ho! Heave-ho!

[20:37] ---

What's that I hear?

[20:47] ---

Open it up all the way!

[20:49] ---

Turn it! Full throttle, now!

[20:53] ---

- This is our workplace!
- And we're going to protect it ourselves!

[20:59] ---

W-Water? No, this is...

[21:02] ---

sebum?

[21:03] ---

Full blast! Keep turning

until it's open full blast!

[21:06] ---

If it's sebum you want,
we'll give you sebum!

[21:09] ---

Big Brother...

[21:12] ---

My belly's so heavy!
This is bad! I'm drowning!

[21:16] ---

I have to get away from here for now.

[21:20] ---

You feasted too much on sebum, slowpoke!

[21:31] ---

Die, you miserable germ!

[21:42] ---

Sir White Blood Cell,
please forgive us.

[21:45] ---

Big Brother!

[21:53] ---

We don't know where
that White Blood Cell went after that.

[21:57] ---

Is that right?

[21:59] ---

Who knows what became of him?

[22:07] ---

We're going to search over there!

[22:20] ---

Did I fall into the sebum pipe?

[22:23] ---

I'm shiny all over!

[22:25] ---

Big Brother!

[22:31] ---

Big Brother!

[22:37] ---

Thank you. This single hair
that you protected...

[22:41] ---

We'll always cherish it
and take good care of it.

[22:45] ---

Until the day it falls out.

[22:48] ---

I'm telling you, man,

you have to be kinder to yourself.

[22:53] ---

People who can't be kind to themselves
can't be kind to others.

[22:57] ---

Yeah, I'll keep that in mind.

[22:59] ---

Hey, thanks.

[23:02] ---

Hey!

[23:03] ---

White... Blood... Cell?

[23:08] ---

Did you, uh, switch jobs?

[23:11] ---

No, I just... you know...

[23:15] ---

Big Brother, this is for you.

[23:21] ---

It's a token of my gratitude!

SIGN NEXT EPISODE PREVIEW

[23:25] ---

H. pylori go, "piro-piro,"
so what makes a sound like, "new-new"?

[23:29] ---

A new employee?

[23:30] ---

The answer is...

[23:31] ---

You'll have to look forward
to the next episode!

[23:33] ---

Next episode of "Cells at Work!!"...

[23:34] ---

EPISODE 4:
H. PYLORI/ANTIGENIC SHIFT

[23:35] ---

"H. Pylori/Antigenic Shift."

[23:37] ---

Work hard every day!

Revision #1

Created 2026-01-29 03:19:38 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:20:02 UTC by whimsee